

KOTAVA Tela Tamefa Golerava

Piskura : Kotava.org gesia ~ ~ www.kotava.org

NAELOSTEEM KOE KOTAVA

Staren Fetcey
(01/2009)

*Les affixes de polarité
en Kotava
Staren Fetcey
(01/2009)*

Les affixes de polarité en Kotava

I : Les notions de paire naturelle ou obligatoire, ou encore de polarité

Il existe en Kotava, comme dans la plupart des langues naturelles, un certain nombre de termes exprimant des choses ou objets présents ou fonctionnant naturellement par deux. Ainsi, pour certaines parties du corps (œil, oreille, jambe, mâchoire, etc.). On trouve également de telles paires complémentaires et indissociables dans de nombreux domaines : construction (tenon/mortaise), géographie (nord/sud, amont/aval), symboles (parenthèse ouvrante/fermante), technologie (prise mâle/femelle), habillement (chaussure, pantalon), etc.

La distinction des éléments de ces paires s'effectue généralement actuellement au travers d'un adjectif qualificatif, parfois en composition, adjoind au substantif générique : *gauche/droite, haut/bas, ouvrant/fermant, etc.* Ces paires présentent donc deux polarités qui se complètent tout en s'opposant.

Ces polarités sont de nature différente de la notion de contraire ou d'inverse, telle que peut l'exprimer le préfixe vol- par exemple. Conceptuellement un objet ou une chose physique n'est pas le contraire d'une autre. Ainsi un œil gauche n'est pas le contraire d'un œil droit, ni une prise femelle d'une prise mâle.

II : Pourquoi une idée d'affixes spécifiques pour traduire ces polarités ?

Ces paires indissociables, à la fois complémentaires et en opposition, sont finalement assez nombreuses pour mériter un traitement spécifique, sur un principe global et cohérent. Le chinois et la philosophie chinoise connaissent les principes oppositifs du yang et du yin. Grâce à des affixes spécialisés, le Kotava pourrait s'engager dans une voie quelque peu similaire, même si le schéma en serait beaucoup plus restrictif et adopterait des délimitations différentes.

Le Kotava connaît déjà un principe entrant dans cette logique, celui des suffixes sexués *-ya* et *-ye*, qui permettent de désigner le genre d'un terme de personne ou d'animal, notamment dans des contextes oppositifs, selon les besoins. Une idée première aurait pu être d'utiliser ces suffixes à jouer un rôle plus large, étendu à des objets ou des concepts non vivants. Mais le problème sous-jacent est celui de la connotation positive/négative qui aurait indirectement rejailli sur ces suffixes sexués eux-mêmes. En effet, parmi les oppositions de polarités, on va trouver des notions telles que : *haut/bas, grand/petit, clair/obscur, etc.* Aussi l'élargissement de *-ya* et de *-ye* à l'une ou l'autre de ces séries les auraient alors automatiquement connotés « à rebours », alors même qu'actuellement ils sont pleinement satisfaisants et d'expression neutre.

Conséquemment, l'idée est d'imaginer traduire ces oppositions, valables uniquement pour des paires d'objets ou de notions abstraites, par un jeu différent de suffixes.

III : Les types de polarités concernées, les oppositions

La principale règle est d'abord l'existence d'un terme générique non distinctif de base (ex. œil, prise électrique, parenthèse, lunettes, etc.), recouvrant une paire de deux choses symétriques complémentaires et nécessaires (au moins en contexte normal), et suffisamment naturellement ressenti par la plupart des gens. Ajoutons qu'il doit s'agir exclusivement de paires, et de paires simples à valence perçue unique.

Nous pouvons ainsi isoler un certain nombre de polarités entrant dans ce champ d'application :

Polarité forte	Polarité faible	Domaine d'application
<i>gauche, est</i>	<i>droite, ouest</i>	Géographie, partie du corps
<i>haut, supérieur</i>	<i>bas, inférieur</i>	Géographie, partie du corps
<i>avant, antérieur, primaire</i>	<i>après, postérieur, secondaire</i>	Concept abstrait
<i>début</i>	<i>fin</i>	
<i>ouverture</i>	<i>fermeture</i>	Technologie, objet abstrait
<i>actif</i>	<i>passif</i>	Concept abstrait
<i>positif, plus</i>	<i>négatif, moins</i>	Technologie, science
<i>endroit, face</i>	<i>envers, pile</i>	Objet
<i>proéminent</i>	<i>creux</i>	Technologie
<i>clair</i>	<i>sombre</i>	
<i>grand, gros, large</i>	<i>petit, maigre, étroit</i>	Géographie
<i>aîné</i>	<i>cadet</i>	Hiérarchie temporelle
<i>nord</i>	<i>sud</i>	Géographie
<i>visible</i>	<i>invisible</i>	Concept, phénomène physique

L'opposition polarité forte / polarité faible est fondamentale. Leur détermination est en partie arbitraire, mais peut néanmoins être résumée ainsi :

- est fort ce qui est avant, devant, plus gros, meilleur
- est faible ce qui est après, derrière, plus petit, moins bien.

Ces choix de polarités comportent effectivement une part de connotation et de déterminisme. C'est d'autant plus pourquoi les suffixes sexués ne peuvent intégrer ce schéma.

Au niveau du lexique actuel et de l'application des affixes de polarité, deux catégories de termes et de champs sémantiques peuvent être concernés :

- terme indistinct, à valeur unitaire : œil, oreille, poumon, etc.
- terme globalisateur, synthétisant deux éléments à polarité opposée : bilan, interrupteur, etc.

IV : Type d'affixes : préfixes ou suffixes ?

Le seul choix possible semble être celui des suffixes. D'une part, parce qu'il renforce l'analogie avec le schéma des suffixes de genre (-ya, -ye). D'autre part, parce que les seuls préfixes actuels sont soit les préfixes universels (en-, me-, vol-), soit des préfixes verbalisateurs (tu-, gri-, gu-, ko-, div-). Aucun préfixe n'intervient pour dériver un substantif sur un autre.

En outre, un préfixe reviendrait peu ou prou à une notion de composition. Cela reviendrait à créer deux termes globaux, potentiellement autonomes, traités à la manière d'une composition simple, façon déjà actuelle d'exprimer ces polarités (main gauche = [taltenuba](#), mâchoire supérieure = [tideprijust](#), etc.)

Inversement, la suffixation est la méthode habituelle de dérivation d'un substantif sur un autre, un suffixe apportant un trait spécifique et unique.

Conséquemment, seul un jeu de deux suffixes est concevable. Il s'agirait de suffixes, restreints à la catégorie morphologique des substantifs, exclusivement.

V : Les deux suffixes proposés

Par analogie et similitudes de contraintes (phonologiques et de moindre impact sur le lexique existant), il est proposé les suffixes suivants :

- **-yu** : polarité forte
- **-yi** : polarité faible

Indiquons que ce choix intègre à la base les idées suivantes :

- Opposition vocalique forte entre les deux suffixes.
- Analogie avec les formes en -u des adverbies temporels relatifs (série [vielu](#)) traduisant une notion de démarrage, pour la polarité forte, basée en première instance sur les notions d'antériorité, de ce qui est avant.
- Analogie avec les formes en -i des adverbies temporels relatifs (série [vieli](#)) traduisant une notion d'arrivée, pour la polarité faible, basée les notions de postériorité, de ce qui est après.
- Utilisation d'une base -y- par analogie avec les suffixes de genre (-ya, -ye déjà utilisés).

VI : Exemples de paires polarisables (objets ou concepts abstraits)

Polarité	Terme générique	Polarité forte	Polarité faible
Gauche, est / Droit, ouest	ita (œil)	itayu (œil gauche)	itayi (œil droit)
	oblaka (oreille)	oblakayu (oreille gauche)	oblakayi (oreille droite)
	ma (bras)	mayu (bras gauche)	mayi (bras droit)
	nuba (main)	nubayu (main gauche)	nubayi (main droite)
	nimat (jambe)	nimatyu (jambe gauche)	nimatyi (jambe droite)
	nuga (pied)	nugayu (pied gauche)	nugayi (pied droit)
	kerava (cerveau)	keravayu (cerveau gauche)	keravayi (cerveau droit)
	djivark (ventricule)	djivarkyu (ventricule gauche)	djivarkyi (ventricule droit)
	riz (poumon)	rizyu (poumon gauche)	rizyi (poumon droit)
	domega (rive)	domegayu (rive gauche)	domegayi (rive droite)
	totadoma (bord)	totadomayu (bâbord)	totadomayi (tribord)
	vingo (aviron)	vingoyu (aviron gauche)	vingoyi (aviron droit)
	kurt (pince)	kurtyu (branche gauche de pince)	kurtyi (branche droite de pince)
	iwota (ciseaux)	iwotayu (ciseau gauche)	iwotayi (ciseau droit)

	vukuda (chaussure)	vukudayu (chaussure gauche)	vukudayi (chaussure droite)
	rija (pantalon)	rijayu (jambe gauche de pantalon)	rijayi (jambe droite de pantalon)
	ewazalt (manche)	ewazaltyu (manche gauche)	ewazaltiyi (manche droite)
	toba (gant)	tobayu (gant gauche)	tobayi (gant droit)
	wilt (aile)	wiltiyu (aile gauche)	wiltiyi (aile droite)
Haut, supérieur / Bas, inférieur	kuksa (rivière)	kuksayu (cours amont)	kuksayi (cours aval)
	mevtava (montagne)	mevtavayu (sommet)	mevtavayi (basses pentes)
	widava (ville)	widavayu (haute ville)	widavayi (basse ville)
	blira (vie)	blirayu (vie au ciel)	blirayi (vie ici bas)
	kutc (lèvre)	kutcyu (lèvre supérieure)	kutcyi (lèvre inférieure)
	prijust (mâchoire)	prijustyu (mâchoire supérieure)	prijustyi (mâchoire inférieure, mandibule)
	oral (bec)	oralyu (bec supérieur)	oralyi (bec inférieur)
Nord / Sud	mialapoz (hémisphère)	mialapozyu (hémisphère nord)	mialapozyi (hémisphère sud)
	nael (pôle)	naelyu (pôle nord ; pôle positif)	naelyi (pôle sud ; pôle négatif)
Avant, antérieur / Après, postérieur	lentor (façade)	lentoryu (façade avant)	lentoryi (façade arrière)
Début / Fin	vulesiki (interrupteur)	vuslesikiyu (bouton d'allumage)	vulesikiyi (bouton de fermeture)
	sugdava (signal)	sugdavayu (signal de départ, de démarrage)	sugdavayi (signal d'arrivée, de fin)
Ouverture / Fermeture	walzaga (parenthèse)	walzagayu (parenthèse ouvrante)	walzagayi (parenthèse fermante)
	djink (guillemet)	djinkyu (guillemet ouvrant)	djinkyi (guillemet fermant)
	blisk (chevron)	bliskyu (chevron ouvrant)	bliskyi (chevron fermant)
Actif / Passif	pata (compte)	patayu (crédit)	patayi (débit)
	laot (bilan)	laoty (avantage)	laotyi (inconvenient)
	milbava (équilibre)	milbavayu (contrepoids)	milbavayi (poids)
Positif, plus / Négatif, moins	nael (pôle)	naelyu (pôle nord ; pôle positif)	naelyi (pôle sud ; pôle négatif)
Endroit, face / Envers, pile	bu (page)	buyu (page recto)	buyi (page verso)
	ametc (maille)	ametcyu (maille à l'endroit)	ametcyi (maille à l'envers)
	kril (côté)	krilyu (côté face)	krilyi (côté pile)
Proéminent, mâle / Creux, femelle	wagra (prise)	wagrayu (prise mâle)	wagrayi (prise femelle)
		pêne	gâche
	istok (tenon, mortaise)	istokyu (tenon)	istokyi (mortaise)
	wayok (piston, chemise)	wayokyu (piston)	wayokyi (chemise)
Clair / Sombre	datca (versant)	datcayu (adret)	datcayi (ubac)
Grand / Petit	doda (communauté)	dodayu (majorité)	dodayi (minorité)
	plek (chose, objet)	plekyu (partie principale)	plekyi (partie secondaire)
Aîné / Cadet	nasbeik (enfant)	nasbeikyu (enfant aîné)	nasbeikyi (enfant puîné, cadet)
Visible / Invisible	tael (lune)	taelyu (face visible de la lune)	taelyi (face cachée de la lune)
	viel (journée)	vielyu (jour)	vielyi (nuit)

VII : Remarques diverses

Un certain nombre de termes potentiels ont déjà des mots autonomes pour les représenter, il ne sera donc pas exclu que se créent ainsi quelques synonymes absolus. L'usage décidera alors de leur avenir. De même les habitudes actuelles, utilisant la composition, sont bien ancrées au moins pour les signifiants les plus courants, et resteront probablement usitées longtemps et de façon préférentielle dans certains cas. Cela n'est pas gênant et chacun privilégiera l'approche qui lui convient le mieux, sans que cela se fasse au détriment de la compréhension générale et particulière.

En revanche, il conviendra d'être rigoureux dans l'extension éventuelle de ce principe de paires polarisables à des notions ou des domaines non répertoriés ci-dessus. En effet, ces suffixes ne doivent être utilisés que dans un contexte polarisable non-ambigu de paire simple, unique et unanimement reconnue.